

The Collected Works of LYDIA SICHER : ADLERIAN PERSPECTIVE

Editor ADELE K. DAVIDSON

Section II

Goal, Pattern of Life, and Style of Life

12 Introduction

The material that follows on “Goal,” “Pattern of Life,” and “Style of Life” was culled from different series of classes over a period of several years. The transcriptions of the tapes of the sections of these classes in which Sicher presented her explanations of these three Adlerian concepts were excerpted and grouped together. Similar themes emerged and reoccurred both across and within each series of classes when clarification was requested in the question and answer periods. Because these three concepts were not explained by Sicher in the exact sequence presented in this section, some definitions are extracted and presented below to guide the reader in understanding Sicher’s view.

「目標」「人生のパターン」「ライフスタイル」となる題材は、数年の期間にわたる様々なシリーズの授業から収集された。この3つのアドラー心理学的概念についてジッヒャーが解説を述べたこれらの授業のセクションのテープ起こしが抜粋され、まとめられた。同じようなテーマは、質疑応答の時間で説明が求められたときなど、それぞれの授業シリーズを超えたりその中に含まれたりしながら、繰り返して出てきていた。この3つの概念は、このセクションの中で現われているような明確な順番でジッヒャーが説明しているわけではないので、ジッヒャーの見解の理解へと読者を導くために、以下にいくつかの記述が抽出されて述べられている。

Goal

The concept of goal is basic to understanding the internal process that shape human behavior. Therefore, when discussing various components of persons’ actions, this concept must be dealt with. As Sicher says in “Pattern of Life,” “The goal is the end of the road. This can be a reachable or unreachable one. But it is nonetheless the end of the road.” A goal is an achievement in the future, toward which effort and movement are directed. The goal is in the subjective future as experienced in the present. All person’s actions can be observed in the style of life as they move in the direction of their individual goals, their endpoints. The goal is inferred from the observable expressive movements within the style of life.

目標という概念は、人の行動が形になる内的プロセスを理解するための基本である。それで、人の行為の様々な構成要素を議論するときに、この考え方を使うことが必要なのである。ジッヒャーが「人生のパターン」で言っているように、「目標とは道の終着点である。そこには到着できるかも知れないし、できないかもしれ

ない。しかし、それでもなお、それは道の終着点なのである。」 目標とは、努力や動きの目指す将来の到達点である。その目標は、現時点で経験する主観的な将来なのだ。人の行為はすべて、その人が自分自身の目標、終着点の方向へと動くライフスタイルの中に観察することができる。目標は、ライフスタイルのなかの、観察可能で表現的な運動から推論することができる。

Sicher, as did Adler, used different adjectives to describe the overall goal 1. The various terms used by Sicher were: overall, ultimate, indefinite, or absolute goal. Each of these words meant the same thing when this most abstract concept was referred to. The less abstract type of goals, also described below, frequently were called by a variety of terms.

ジッヒャーは、アドラーがそうしたように、全般的な目標のことを言い表すのにいろいろな形容詞を使った 1。ジッヒャーが使った様々な言葉は、「全般的な」「究極的な」「限界のない」そして「絶対的な」目標、というようなものだった。これらの言葉はそれぞれ、この最も抽象的な概念について言及するときには同じことを意味していた。もう少し抽象的でないタイプの目標は、後で述べるものも含めて、様々な言葉で呼ばれていた。

A possible difficulty in understanding these concepts is that the type of goal is not always identified specifically. For example, the referent is sometimes the overall goal and other times the personal or concretized goal. The reader can usually identify which goal is being discussed by the context. Sicher's discussion of "Goal" must be read carefully in order to understand the referent.

これらの概念を理解する事の難しさがあるとすればそれは、目標のタイプは常に特定の突き止められるわけではないということだ。たとえば、それはあるときには全般的な目標であり、またある時には私的あるいは具体的な目標だったりする。読者はいつも、今話されているのはどの目標についてなのかを、文脈によって見極めなければならない。ジッヒャーの目標についての話は、指し示すものを理解するために、注意して読まなければならない。

1. Adler used the terms fictional goal, fictional final goal, and guiding fiction. See commentary in, "The Fictional Final Goal," *The Individual Psychology of Alfred Adler*, Heinz L. Ansbacher and Rowena R. Ansbacher, eds., New York: Basic Books, Inc., 1956, for a summary of Adler's concepts on goal. The Ansbachers also explain Adler's ideas in relationship to Vaihinger's subjective fictionalism, Gestalt psychology, Kurt Lewin, and William James, 88-89.

1. アドラーは、仮想的目標、最終的な目標、先導的仮想などという用語を用いた。IPAA の「仮想的最終的目標」内の、アドラーの、目標という概念の要旨へのコメントを参照のこと。アンズバッハーはまた、アドラーの考えを、ファイヒンガーの主観的仮想論や、ゲシュタルト心理学、クルト・レヴィン、ウィリアム・ジェームズと関連づけている。